CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS
CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЯ – PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE – GARANCIJA – TAKUUEHDOT ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GARANTIBETINGELSER – WARUNKI GWARANCYJNE CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIŢII DE GARANŢIE PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTİ ŞARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA – GARANTIEVOORWAARDEN

IT Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura**. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

GB The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase

FR Le fabricant s'engage à réparer ou eventuellement à remplacer, par le revenduer, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifiè. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

DE Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen**. Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

ES El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste**. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

BG Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производството. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване**. Гарнцията е валидна, когато потрбителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.

CZ Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

RS Proizvodjac se obvezuje da ce popraviti ili eventualno zameniti ostecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Iskljuceni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom upotrebom ili prenaprezanjem aparata**. Garancija vazi samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod ukljucujuci originalan racun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.

FI Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 24 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.

GR Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, ναεπιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

NO Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikasjonsfeil innen 24 måneder fra inn-kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.

PL Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 24 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.

PT O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 24 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São exclusivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.

RO Producătorul acceptează să repară ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revînzător în timp de 24 luni da la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreţinute**. Garanţia este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revînzător.

SK Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 24 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.

SI Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 24 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe**. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.

TR İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 24 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduğu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.

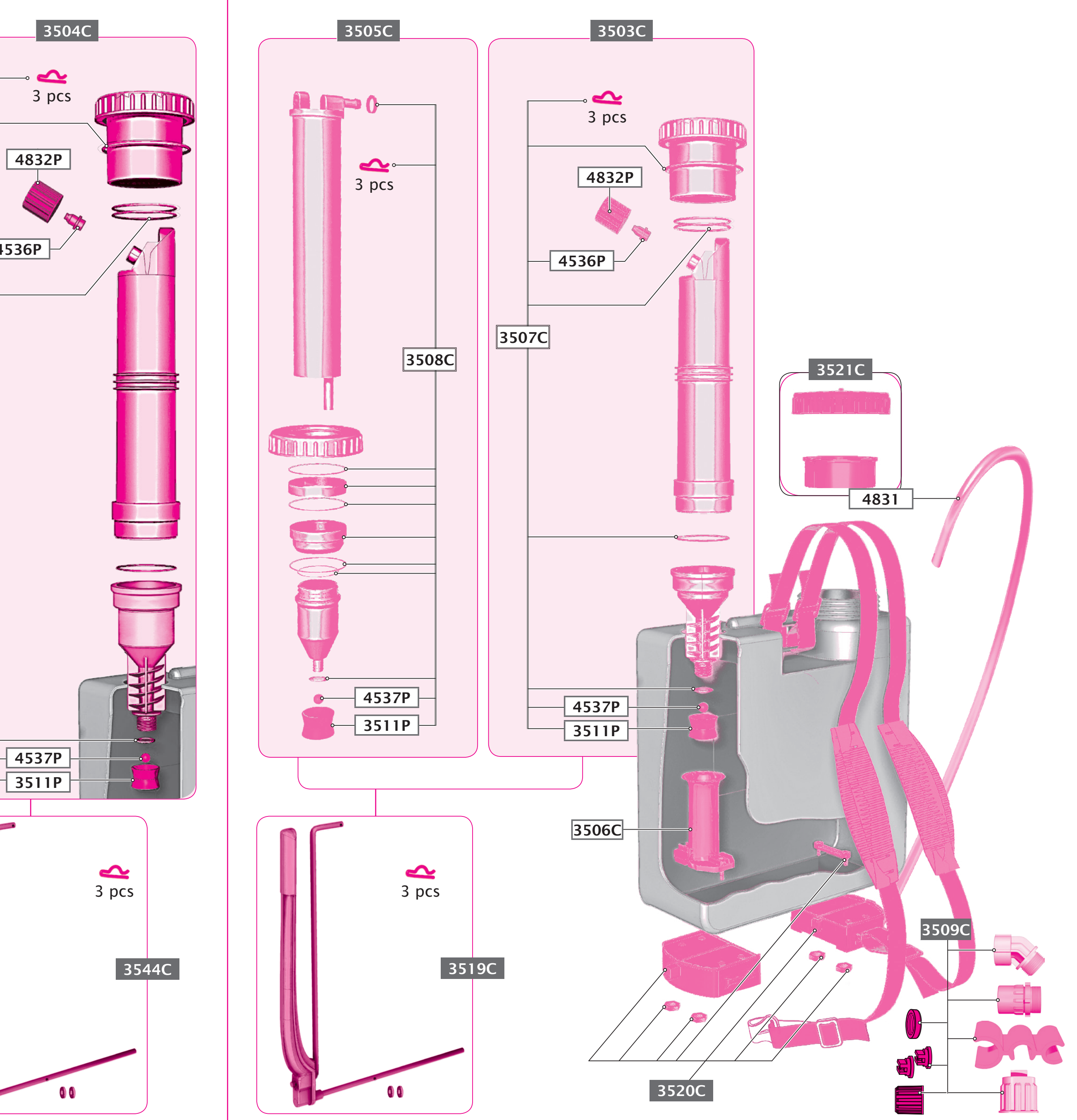
HU A gyàrtò vàllalja azoknak a gyàrtàshibàs daraboknak a megjavìtàsàt vagy a kicserèlèsèt, amelyeket a gyàrtàsi időtől szàmìtva 24 hònapon belül vàsàroltak meg a tovàbbeladòtòl. **Ki van zàrva azoknak a daraboknak a kicserèlèse vagy a javìtàsa amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasznàlòdtak.** A garancia csak abban az esetben èrvènyes ha a teljes termèket viszik vissza a tovàbbeladòhoz.

RU Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 24 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей всдедствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

HR Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se prijave u roku od 24 meseci od dana kupnje. **Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preopterećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računon na kojem je vidljiv datum nabavke istog.

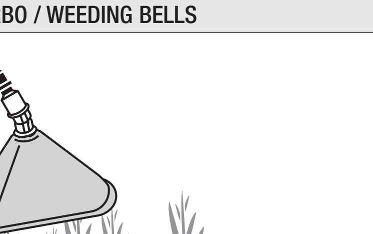
NL De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieks fouten blijken te vertonen gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.

RICAMBI / SPARE PARTS

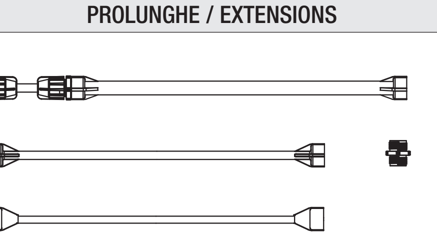


ACCESSORI / ACCESSORIES

CAMPANA DISERBO / WEEDING BELLS

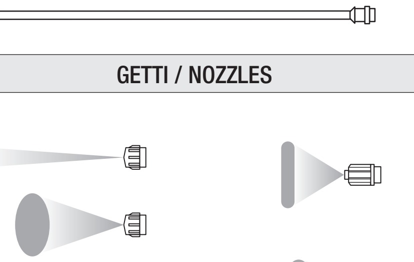


PROLUNGHE / EXTENSIONS



REGOLATORE DI PRESSIONE / PRESSURE REGULATOR

GETTI / NOZZLES



IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**
Ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
- della Direttiva europea 2009/127/CE relativa alle macchine per l'applicazione di pesticidi;
- della norma UNI EN ISO 19932-1-2 Macchine per la protezione delle colture - Irroratrici a spalla.
la società, in qualità di fabbricante, conferma che la pompa a spalla è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB **CE DECLARATION OF CONFORMITY**
In accordance with:
- European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives
- European Union Directive 2009/127/EC with regard to machinery for pesticide application
- UNI EN ISO 19932-1-2 Equipment for crop protection - Knapsack sprayer
the society, as manufacturer, confirm that the machinery knapsack sprayer comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file.

FR **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**
Au sens :
- de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;
- de la Directive Européenne 2009/127/CE relative aux machines destinées à l'application des pesticides ;
- de la norme UNI EN ISO 19932-1-2 Machines pour la protection des cultures - Pulvérisateurs à dos.
maintenant, en qualité de fabricant, confirme que la pulvérisateurs à dos est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.
L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
In Übereinstimmung mit:
- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
- Richtlinie 2009/127/EG betreffend Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden
- UNI EN ISO 19932-1-2 Pflanzenschutzgeräte - Rückentragespritzen
bestätigt jetzt, als Hersteller, dass das rückentragespritzen mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
- la Directiva europea 2009/127/CE correspondiente a las máquinas para la aplicación de plaguicidas;
- la norma UNE EN ISO 19932-1-2 Máquinas para la protección de cultivos - Pulverizadores de mochila.
ahora, en su calidad de fabricante, confirma que la Pulverizadores de mochila es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**
В съответствие с:
- на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;
- на Европейска директива 2009/127/ЕО, отнасяща се до машините за прилагане на пестициди;
- на стандарт UNI EN ISO 19932-1-2 Машини за защита на културите - Раменна пръскачка.
компанията в качеството си на производител потвърждава, че машината ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ.
Отговаря на Директива за машините 2006/42/ЕО чл. 1, § 1 и чл. 2, § а) 1-ва част.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Ve smyslu:
- písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokud jde o strojní zařízení pro aplikaci pesticidů;
- normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje k ochraně plodin - Zádové postřikovače.
nyní jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS **EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI**
U smislu:
- dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primenjivih Smernica:
- Evropske Smernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primenu pesticida:
-propisaUNIENISO19932-1-2zaUređajezazaštitupoljoprivrednihkultura-leđneprskalice.
сада, u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je leđne prskalice. izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i članu 2 § a) odeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.

FI **EY-VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS**
- Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti
- Neuvoston direktiivin 2009/127/EY mukaisesti torjunta-aineiden levityskoneiden osalta;
- UNI EN ISO 19932-1-2 mukaisesti koskien kasvinsuojelukoneita ja -laitteita. Reppuruiskuja.
Valmistaja nyt vakuuttaa, että PAINEPUMPPU on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**
Σύμφωνα με:
- το Παράρτημα II.A της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμοστέες οδηγίες·
- την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/127/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα για την εφαρμογή φυτοφαρμάκων·
- το πρότυπο UNI EN ISO 19932-1-2 Μηχανές για την προστασία των καλλιεργειών - Επινώτιοι ψεκαστήρες.
Η τώρα, με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η ΑΝΤΛΙΑ ΠΙΕΣΗΣ, είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/ΕΚ Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.
Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.

NO **CE- SAMSVARSERKLÆRING**
I samsvar med:
- Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver
- EU-direktiv 2009/127/EC med hensyn til maskiner for bruk av insektgift
- UNI EN ISO 19932-1-2 Utstyr for plantevern - Ryggbårne Sprøyter
nå, som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.
Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**
Zgodnie z:
- Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
- Dyrektywą Europejską 2009/127/WE dotyczącą maszyn do stosowania pestycydów;
- normą UNI EN ISO 19932-1-2 maszyny stosowane do ochrony roślin - Opryskiwacze naramienne.
teraz, jako producent deklaruje, że pompa ciśnieniowa jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.
Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
De acordo com:
- Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;
- Directiva Europeia 2009/127/CE no que diz respeito às máquinas de aplicação de pesticidas;
- Normativa UNI EN ISO 19932-1-2 Máquinas para a protecção das culturas - Pulverizadores de ombro.
agora , na qualidade de fabricante, confirma que a BOMBA DE PRESSÃO é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1º, § 1º e artigo 2º, § a) Secção 1.
Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico è o responsável pela documentação técnica.

RO **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**
În temeiul:
- Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (așa-numita Directiva Utilaje) și a celorlalte directive aplicabile;
- Directivei europene 2009/127/CE referitoare la utilajele pentru aplicarea de pesticide;
- Normei UNI EN ISO 19932-1-2 Utilaje pentru protejarea culturilor - Utilaje de POMPE PE UMERI.
acum, în calitate de producător, confirmă că POMPA CU PRESIUNE este conformă cu Directiva „Utilaje" 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1.
Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

SK **ES VYHLÁSENIE O ZHODE**
Podľa:
- písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a dalších aplikovateľných Smerníc;
- Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokiaľ ide o strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov;
- normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje na ochranu plodín - Chrbtové postrekovače.
teraz ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES.
Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

SI **IZJAVA O SKLADNOSTI CE**
Skladno s:
- Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;
- direktivo 2009/127/ES glede strojev za nanašanje pesticidov;
- prepisom UNI EN ISO 19932-1-2 o strojih za zaščito kultur - ročno naramne škropilnice.
kot proizvajalec, potrjuje, da naramne škropilnice je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.
Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.

TR **CE UYGUNLUK BEYANI**
Aşağıdaki yönergeler uyarınca:
- Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler
- 2009/127/EC tarım ilacı uygulama makineleriyle ilgili Avrupa Birliği Yönergesi
- UNI EN ISO 19932-1-2 Bitki koruma ekipmanı - Basınçlı püskürtücü - Sırt çantası püskürtücü
İmalatçı firma şimdi, Sırt çantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.
Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.

HU **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**
Az alábbiak értelmében:
- 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
- A peszticidek kijuttatására szolgáló gépekre vonatkozó 2009/127/EK európai irányelv;
- a Növényvédelmi eszközökre - Háti permetezőkre vonatkozó UNI EN ISO 19932-1-2 szabvány.
most vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.
Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

RU **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**
В соответствии с:
- Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
- Европейской Директивой 2009/127/CE относительно оборудования для разбрызгивания пестицидов;
- нормативом UNI EN ISO 19932-1-2 Машинное оборудование для защиты культур - Ранцевые опрыскиватели.
в настоящее время, в качестве изготовителя подтверждает, что НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § a) раздел 1.
Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

HR **EU IZJAVA O SUKLADNOSTI**
U smislu:
- privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica:
- Europske Smjernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primjenu pesticida:
- propisa UNI EN ISO 19932-1-2 za Uređaje za zaštitu poljoprivrednih kultura - leđne raspršivače.
Tvrtka sada (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je TLAČNA CRPKA proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.

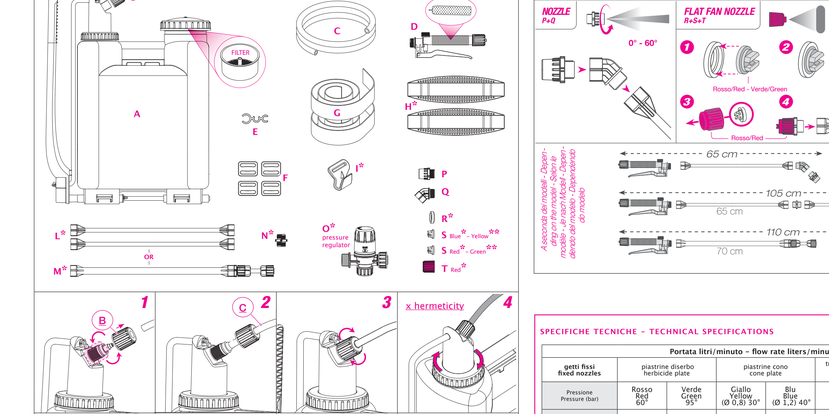
NL **G VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**
Overeenkomstig de:
- Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
- de Europese Richtlijn 2009/127/EG met betrekking tot machines voor toepassing van pesticiden
- UNI EN ISO 19932-1-2 Apparatuur voor gewasbescherming - Rugsproeiers
nu, als fabrikant, bevestigt dat de Rugsproeiers voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.
Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

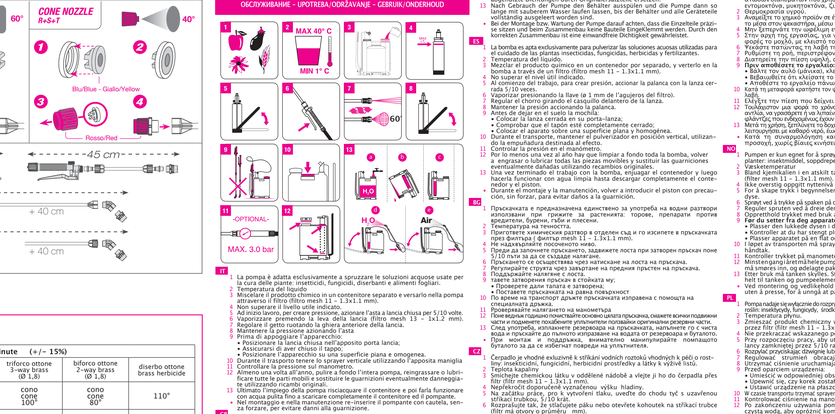
POMPE A SPALLA – KNAPSACK SPRAYERS – PULVERISATEURS A DOS – RÜCKENKOLBENSPRITZEN – MOCHILAS – ПРЪСКАЧКА ЗА НОСЕНЕ НА ГРЪБ – PUMPA NA ZÁDA – PRSKALICA RUKSAK – REPPURUISKU – ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ ΠΛΑΤΗΣ – PUMPER MED SELE – OPRYSKIWACZE PLECAKOWE – BOMBAS PORTÁTEIS – POMPE PE UMERI – NÁPLECNÉ ZÁHRADNÉ PUMPY – NARAMNE ŠKROPILNICE – SIRT POMPALARI HÁTI SZIVATTYÙK – ПЛЕЧЕВОЙ НАСОС – RUGSPUITEN

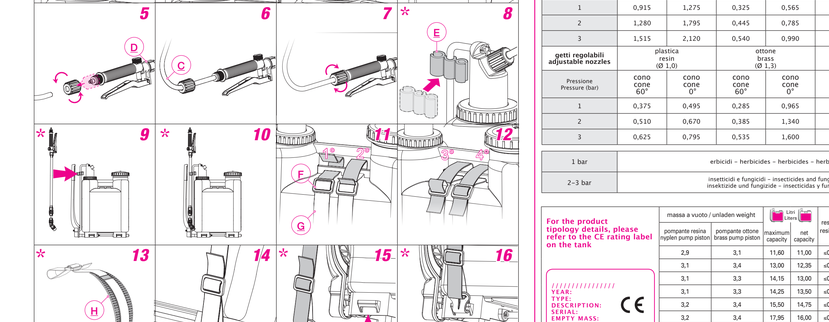
2021 cod. 4400862 POMPA A SPALLA

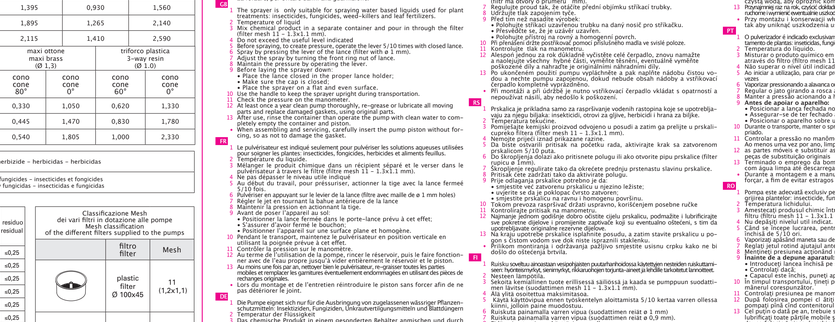
MONTAGGIO - ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAGE - MONTAJE - MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - MONTERING - MONTAGE - MONTAGEM MONTAJ - MONTAŻ - MONTIRANJE - MONTAJ - TALIMATLARI ÖSSZÁLLÍTÁS - СБОРКА - MONTAŽA - MONTAGE

✻ = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS









SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Portata litri/minuto - flow rate liters/minute (+/- 15%)

Pressione Pressure (bar)	getti fissi fixed nozzles Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo (Ø 0,8) 30°	Blu (Ø 1,2) 40°	plastrine diserbo herbicide plate Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo (Ø 0,8) 30°	Blu (Ø 1,2) 40°	plastrine cono cone plate Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo (Ø 0,8) 30°	Blu (Ø 1,2) 40°	triforo ottone 3-way brass (Ø 1,8) cone 100°	triforo ottone 3-way brass (Ø 1,8) cone 80°	diserbo ottone brass herbicide cone 80°	diserbo ottone brass herbicide cone 60°
1	0,915	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,275	1,410	1,395	0,930	1,275
2	1,280	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	1,795	2,140	2,120	1,540	2,140
3	1,515	2,120	0,540	0,940	2,110	1,410	2,120	0,540	0,940	2,110	1,410	2,120	2,590	2,590	1,410	2,590

getti regolabili adjustable nozzles Pressione Pressure (bar)	plastica resin (Ø 1,0) cono cone 60°	plastica resin (Ø 1,0) cono cone 80°	ottone brass (Ø 1,3) cono cone 60°	ottone brass (Ø 1,3) cono cone 80°	maxi ottone maxi brass (Ø 1,3) cono cone 60°	maxi ottone maxi brass (Ø 1,3) cono cone 80°	triforo plastica 3-way resin (Ø 1,0) cono cone 60°	triforo plastica 3-way resin (Ø 1,0) cono cone 80°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620	1,330
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830	1,780
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000	2,300

1 bar	erbicidi - herbicides - herbicides - herbicide - herbicidas - herbicides	
2-3 bar	insetticidi e fungicidi - insecticides and fungicides - insecticides et fongicides insektizide und fungicide - insecticidas y fungicidas - insecticidas e fungicidas	

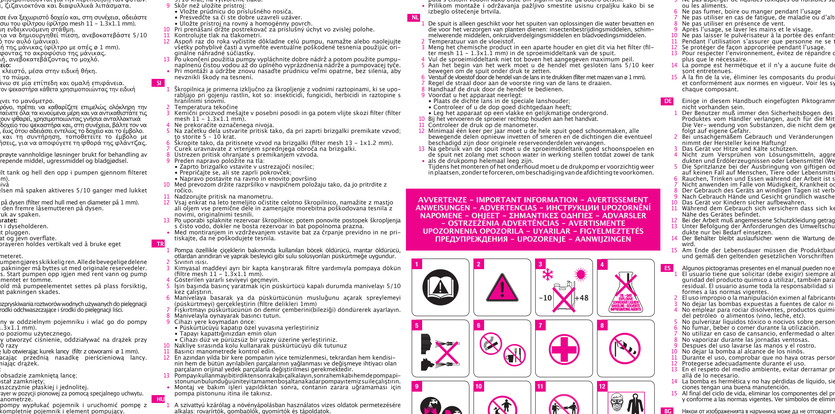
For the product tipology details, please refer to the CE rating label on the tank

YEAR:
TYPE:
DESCRIPTION:
SERIAL:
EMPTY MASS:
NOMINAL VOLUME LT:

massa a vuoto / unladen weight pompante resina nylon/polyamide	pompante ottone brass piston	rapporto di compressione compression ratio	maximum capacity Liters	net capacity Liters	residuo residual
2,9	3,1	11,60	11,00	10,40	<0,25
3,1	3,4	13,00	12,35	10,25	<0,25
3,1	3,3	14,15	13,00	10,25	<0,25
3,1	3,3	14,25	13,50	10,25	<0,25
3,2	3,4	15,50	14,75	10,25	<0,25
3,2	3,4	17,95	16,00	10,25	<0,25
3,4	3,6	20,25	19,00	10,25	<0,25
3,4	3,6	22,00	21,00	10,25	<0,25
3,4	3,6	22,89	21,00	10,25	<0,25

Classificazione Mesh
dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification
of the different filters supplied to the pumps

	Mesh
filtro filter	Mesh
plastic filter Ø 100x45	11 (1,2x1,1)
plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)



USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE - MODE D'EMPLOI/ ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДЕРЖКА ΟΔΗΓΙΕΣ - ΧΡΗΣΗ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BRUKSANVISNING/VEDLIKEHOLD - ΟΔΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - BRUK - UŻYTKOWANIE/ KONSERWACJA - INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO - FOLOSIRE/ INTRETINERE - NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA - NÁVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ ОБСЛУЖИВАНЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUIK/ONDERHOUD

IT
1 La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, erbicidi, concimi fogliari.
2 Temperatura del liquido: 0°C - 40°C.
3 Riempire il serbatoio chiarico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mm 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Non superare il livello utile indicato.
5 Ad inizio lavoro, per cinque minuti, azionare l'asta a lancia chiusa per 5/10 volte.
6 Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro mesh 13 - 1x1.2 mm).
7 Regolare il getto ruotando la lancia tra pollice e indice.
8 Posizionare il getto prescelto sulla lancia.
9 Prima di appoggiare l'apparecchio:
• Posizionare la lancia nuovamente nell'apposito porta lancia.
• Assicurarsi di aver chiuso il tappo.
• Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
10 Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
11 Conservare l'apparecchio in luogo asciutto.
12 Concimi una volta all'anno: versare a fondo l'intera pompa, reingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni usurate con ricambi originali.
13 Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
14 Nel montaggio e nella manutenzione re-inserire il pompante con cautela, senza forzare, per evitare danni alle guarnizioni.

EN
1 The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed killers and leaf fertilizers.
2 Temperature of liquid
Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Do not exceed the maximum level indicated
4 Before spraying, to create pressure, operate the lever 5/10 times with closed lance.
5 Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 1 mm).
6 Adjust the spray by turning the thumb and index of lance.
7 Maintain the pressure by operating the lever.
8 Before laying the sprayer down:
• Place the lance closed in the proper lance holder.
• Make sure the cap is closed.
• Place the sprayer on a flat and even surface.
9 Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
10 Check the pressure on the manometer.
11 At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.
12 After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty container and pump.
13 When assembling and servicing, carefully insert the pump piston without forcing, so as not to damage the gasket.

FR
1 Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plantes: insecticides, fungicides, herbicides, fertilisants.
2 Température du liquide: 0°C - 40°C.
Mettre le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué
4 Au début du travail, pour créer pression, actionner la tige avec la lance fermé 5/10 fois.
5 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de 1 mm holes)
6 Régler le jet en tournant le pouce antérieure de la lance
7 Maintenir la pression en actionnant le levier
8 Avant de poser l'appareil par terre:
• Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
• S'assurer d'avoir fermé le bouchon;
• Positionner l'appareil sur une surface plane et horizontale.
9 Pendant le transport, tenir le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
10 Vérifier la pression du manomètre.
11 Au terme de l'utilisation de la pompe, nettoyer, graisser et lubrifier les fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
12 Au moins une fois par an, vérifier et remplacer les joints usagés et graisser les parties mobiles et remplacer les garnitures eventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.
• Lors de montage et de l'entretien réintroduire le piston sans forcer afin de ne pas détériorer le joint.

DE
1 Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässriger Pflanzenschutzmitteln: Insektizden, Fungiziden, Unkrautvertilgungsmittel und Blattdüngern
2 Temperatur der Flüssigkeit:
0°C - 40°C Füllen Sie einen gesonderten Behälter ammischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 11 - 1.3x1.1).
3 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
4 Bei Beginn der Arbeit den Stab mit geschlossener Lanze 5/10 mal betätigen, um Druck herzustellen.
5 Sprühen durch Drücken des Hebels im Hahnes (Maschenweite der Filter 1 mm)
6 Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.
7 Den Druck durch Betätigung des Pumpenhebels regulieren.

ES
1 La bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes.
2 Temperatura del líquido: 0°C - 40°C
Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través del filtro (filtro mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 No superar el nivel útil indicado
4 Al comienzo del trabajo, para crear presión, accionar la palanca con la lance cerrada 5/10 veces.
5 Vaporizar presionando la llave de 1 mm de l'aguijeros del filtro).
6 Regular el chorro girando el pulgar y el índice sobre la lance.
7 Mantener la presión accionando la palanca.
8 Antes de dejar el aparato en el suelo:
• Colocar la lanza cerrada en su porta-lance;
• Comprobar que el tapón esté completamente cerrado.
• Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.
9 Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando el asa apropiada para el mismo.
10 Controlar el manómetro de la presión.
11 Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas móviles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.
12 Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el pompante.
13 Durante el montaje y la manutención, volver a introducir el piston con precaución, sin forzar, para evitar daños a la guarnición.

RU
1 Пульверизатор предназначенный единственно за употребя на водным разтворов используемы при грижите за растенията: торове, пренасрани против вредителите, бурени, гъби и пеперуди.
2 Температура на течността:
Пригответе химикалния продукт в съд и го изсипете в пръскачката през филтъра (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Не надхвърляйте посоченото ниво
Преди да започнете пръскането, задвижете лоста при затворен пръскач поне 5/10 пъти за да се създаде налягане.
Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача.
Регулирайте струята чрез завъртане на палеца при пръста пръстен на пръскача.
Поддържайте налягането с лоста.
Преди оставяне на пръскача в стойката му:
• Поверете дяла ланата в затворено;
• Поставете пръскачката на равна повърхност
По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.
Проверете манометъра на манометъра
Поне веднъж годишно почистете основно помпата, смажете всички подвижни части и поставете похабените уплътнителни подложки оригинални резервни части.
След употребата, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и бутането.
При монтаж и поддръжка, внимателно, накратко/рядко поместете бутането за да се избегнат повреди на уплътнителя.

GR
1 Ο ψεκαστής μπορεί μόνο να ψεκάσει υδατικά διαλύματα: εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, λιπάσματα φυλλώματος.
2 Θερμοκρασία υγρού:
Ανοιχτέστε το κρυφό τρούλο σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στην φακαστάρα, μέσω του φίλτρου (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Μη υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη
4 Στην αρχή της εργασίας, για τη δημιουργία πίεσης, κουβαλήστε 5/10 φορές το μοχλό, με κλειστό τον σωλήνα (ψεκαστ).
5 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της φακαστάρα με σπάγγι ø 1 mm).
6 Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το αφρόσκονο της μάνικας.
7 Διατηρήστε την πίεση μέσω της λαβής.
8 Πριν αποθέσετε τη ψεκαστήρα:
• Τοποθετήστε τη φακαστάρα κλειστή στο κατάλληλο σημείο;
• Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη κλείστηκε καλά.
• Τοποθετήστε τη ψεκαστήρα σε μια επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
9 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
10 Ελέγξτε τη μετρητή του δείκτη.
11 Ανοίγοντας τον τρούλο του ψεκαστήρα, τρίψτε τα εσωτερικά μέρη, κλείστε τον τρούλο, κι ψεκάστε μέχρι τη τελείωση ζέλα τη κυλιόμενη μέρα και τα σκυλιάζοντα της φλάντζας. Χρησιμοποιήστε γνήσια ανταλλακτικά.
12 Μετά τη χρήση, ξπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό μέχρι τη τελείωση ολοκλήρου νερού και το εμβόλο.
• Κατά τη συναρμολόγηση και τη συντήρηση, τοποθετήστε το έμβολο με προσοχή, χωρίς βία, ώστε να μη βλάψετε τη φλάντζα (guarnizione).

PL
1 Pompa jest odpowiednia wyłącznie do rozpylewania roztworów wodnych stosowanych do pielęgnacji roślin: insektycydów, fungicydów, środków chwastobójczych i nawozów dolistnych.
2 Temperatura płynu:
Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr (filtr mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego.
4 Przy rozpoczęciu pracy, aby stworzyć ciśnienie, naciskiwać na dźwignię przy lance zamkniętej przez 5/10 razy
5 Rozpylać naciskając na dźwignię lance (filtr z otworem ø 1 mm).
6 Regulować strumień obracając kciuk przed palec wskazujący.
7 Utrzymać ciśnienie uruchamiając dźwignię.
8 Przed opuszczeniem pompy:
• Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lance;
• Upewnić się, czy korek jest zamknięty.
• Ustawić urządzenie na płaszczyznie płaskiej i jednolitej;
9 Podczas transportu trzymać pulverizator w pozycji pionowej używając specjalnego uchwytu.
10 Kontrolować ciśnienie na manometrze.
11 Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompowy.
Wsypywanie nie na rok, czyści dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome wymienić uszkodzone uszczelki używając oryginalnych części zamiennych.
12 Przy montażu i konserwacji włożyć ostrożnie element pompujący, nie siłując, tak aby uniknąć uszkodzenia uszczelki.

PT
1 O pulverizador é indicado exclusivamente para bombear soluções aquosas usadas para o tratamento de plantas: insecticidas, fungicidas, herbicidas e adubos foliares.
2 Temperatura do líquido:
Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo no bomba através do filtro (filtro mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
3 Não ultrapassar o nível útil indicado
4 Ao início a utilização, para criar pressão, bombear com a lança fechada por 5/10 vezes
Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança (filtro com furos ø 1 mm).
Regular o jato girando a rosca anterior da lança.
Manter a pressão com a alavanca.
Antes de pousar o aparelho:
• Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
• Assegurar-se de ter fechado a tampa;
• Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogénea.
Durante o transporte, deve-se segurar o pulverizador na posição vertical, usando a alça.
Controlar a pressão no manómetro
Pompa este adevărată exclusiv pentru stropirea soluțiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide și fertilizatori foliari.
Temperatura lichidului:
Amestecați produsul chimic într-un recipient separat și vărsați-l în pompă prin filtru (filtru mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
Nu depășiți nivelul util indicat
La începutul lucrului, pentru a crea presiune, acționați manetei cu lanceta închisă de 5/10 ori.
Vaporizați apăsând maneta sau deschizând robinetul (filtru cu găuri ø 1 mm).
Reglați jetul rotind ajutajul anterior al lancei.
Mențineți presiunea acționând maneta.
Înainte de a depunere aparatul:
• Introduceți lancea în suportul lancei;
• Verificați ca capacul este închis.
• Capacul este închis, puneți aparatul pe o suprafață plană.
În timpul transportului, trimiteți pulverizatorul în poziție verticală, utilizând mânerul corespunzător.
Controlați presiunea de manometru
După folosirea pompei: cel târziu contaminând, după acest lucru lăsați apă curată și pompați pentru a curăța complet rezervorul și pompa.
Când se pierde lucrarea, pentru a crea presiune, acționați maneta cu lancea închisă de 5/10 ori.
Vaporizați apăsând maneta sau deschizând robinetul (filtru cu găuri ø 1 mm).
Reglați jetul rotind ajutajul anterior al lancei.
Mențineți presiunea acționând maneta.
Înainte de a depunere aparatul:
• Introduceți lancea în suportul lancei;
• Verificați ca capacul este închis.
• Capacul este închis, puneți aparatul pe o suprafață plană.
În timpul transportului, trimiteți pulverizatorul în poziție verticală, utilizând mânerul corespunzător.
Controlați presiunea de manometru
Pentru o viață mai lungă a produsului, curățați și ungeți periodic toate piesele mobile și înlocuiți garniturile care se uzează cu piese de rezervă originale.
Pulverizatorul este destinat numai pentru stropirea soluțiilor apoase folosite la îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide și fertilizatori foliari.
Temperatura lichidului:
Amestecați produsul chimic într-un recipient separat și vărsați-l în pompă prin filtru (filtru mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
Nu depășiți nivelul util indicat
La începutul lucrului